
FROM SHONDALAND

BRIDGERTON

INSPIRED BY JULIA QUINN'S BESTSELLING NOVELS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Chris Van Dusen

EPISODE 1.07

"Oceans Apart"

Tra accuse di bugie e tradimento, si forma una spaccatura tra gli sposi novelli, mentre un inganno di altro tipo potrebbe infangare il nome della famiglia Bridgerton.

Scritto da:

Abby McDonald

Regia di:

Alrick Riley

Data della diffusione:

25.12.2020



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



BRIDGERTON is a Netflix Original series

Membri del cast

Adjoa Andoh	...	Lady Danbury
Lorraine Ashbourne	...	Mrs. Varley
Jonathan Bailey	...	Lord Anthony Bridgerton
Ruby Barker	...	Marina Thompson
Sabrina Bartlett	...	Siena Rosso
Harriet Cains	...	Philipa Featherington
Bessie Carter	...	Prudence Featherington
Nicola Coughlan	...	Penelope Featherington
Phoebe Dynevor	...	Daphne Basset
Ruth Gemmell	...	Lady Violet Bridgerton
Florence Hunt	...	Hyacinth Bridgerton
Martins Imhangbe	...	Will Mondrich
Claudia Jessie	...	Eloise Bridgerton
Ben Miller	...	Lord Archibald Featherington
Luke Newton	...	Colin Bridgerton
Regé-Jean Page	...	Simon Basset
Golda Rosheuvel	...	Queen Charlotte
Will Tilston	...	Gregory Bridgerton
Luke Thompson	...	Benedict Bridgerton
Polly Walker	...	Lady Portia Featherington
Julie Andrews	...	Lady Whistledown (voice)
Jason Barnett	...	Jeffries
Emma Beattie	...	Ambitious Mama
Joanna Bobin	...	Lady Cowper
Celine Buckens	...	Kitty Langham
Kathryn Drysdale	...	Genevieve Delacroix
Amy Beth Hayes	...	Lady Trowbridge
Joanne Henry	...	Judgy Mama
Rob Kendrick	...	Composer
Tom Lorcan	...	Clyveden Footman
Jessica Madsen	...	Cressida Cowper
Molly McGlynn	...	Maid Rose
Julian Ovenden	...	Sir Henry Granville
Ned Porteous	...	Lord Wetherby
Naomi Preston-Low	...	Handsome Young Lady
Hugh Sachs	...	Brimsley
Sandra Teles	...	Lucy Granville
Ashley Campbell	...	Concert Lord
Cate Debenham-Taylor	...	Concert Lady
Sukh Ojla	...	Founding Hospital Nurse
Oskar Hulanicki	...	Featherington Servant
Gilly Tompkins	...	Guest 1
Georgia Slowe	...	Guest 2

1

00:00:11 --> 00:00:14
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:34 --> 00:00:35
[sparo]

3

00:00:50 --> 00:00:50
[suona]

4

00:00:54 --> 00:00:55
Tirate!

5

00:01:23 --> 00:01:25
[sparo]

6

00:02:09 --> 00:02:13
Gentilmente, chiedereste alla sig.na Nolan
se i miei effetti personali

7

00:02:13 --> 00:02:16
sono già stati trasferiti dalle stanze
del duca a quelle della duchessa?

8

00:02:17 --> 00:02:20
Gentilmente, informereste Vostra Grazia
che non permetterò nulla del genere?

9

00:02:21 --> 00:02:25
Uhm... Devo davvero riferire il messaggio,
Vostra Grazia?

10

00:02:25 --> 00:02:29
Non crederai di certo
che possa riaccoglierti nel mio letto

11

00:02:29 --> 00:02:31
- dopo il tuo inganno e le tue bugie?
- Ti assicuro

12

00:02:31 --> 00:02:35

che gli incontri coniugali
sono l'ultimo dei miei pensieri adesso.

13

00:02:35 --> 00:02:38

Se è così,
per quale proposito desideri trattenermi?

14

00:02:38 --> 00:02:39

Perché tu sei mia moglie.

15

00:02:43 --> 00:02:46

È usanza che una moglie risieda
nelle sue stanze

16

00:02:46 --> 00:02:48

terminata la luna di miele.

17

00:02:49 --> 00:02:51

E la nostra si è ampiamente conclusa, no?

18

00:02:52 --> 00:02:57

Mi manterrò bene informato sul successo
di questo tuo tentativo coniugale.

19

00:02:57 --> 00:03:01

Non mi permetterei mai di nascondere
una verità di un'importanza simile.

20

00:03:01 --> 00:03:06

Vostra Grazia, le ultime cronache
di Lady Whistledown...

21

00:03:06 --> 00:03:08

- Beh, dovreste...
- Qualcosa non va?

22

00:03:08 --> 00:03:11

- Dobbiamo fare subito i bagagli.
- Sì, Vostra Grazia.

23

00:03:11 --> 00:03:12

Che è accaduto?

24

00:03:14 --> 00:03:16

Mio fratello sembra essere coinvolto
in uno scandalo.

25

00:03:16 --> 00:03:18

Devo tornare subito.

26

00:03:18 --> 00:03:20

- Hanno bisogno di me.
- Ti accompagno.

27

00:03:20 --> 00:03:21

È un affare di famiglia.

28

00:03:22 --> 00:03:25

Stanze separate sono tollerabili.
Case separate non saranno concesse.

29

00:03:26 --> 00:03:29

Non ti perderò di vista
finché non sapremo se sei in attesa.

30

00:03:32 --> 00:03:35

Per favore, che Vostra Grazia prepari
la sua carrozza più grande.

31

00:03:36 --> 00:03:38

Avrò bisogno del mio spazio.

32

00:03:51 --> 00:03:53

Le cronache di Lady Whistledown!

33

00:03:53 --> 00:03:54

È incredibile!

34

00:03:54 --> 00:03:58

[Lady Whistledown] L'eco del recente
declino della sig.na Marina Thompson

35

00:03:58 --> 00:04:01
continua a risuonare
in ogni salotto della città,

36

00:04:01 --> 00:04:06
a pochi giorni dalla rivelazione
che il fidanzamento con Colin Bridgerton

37

00:04:06 --> 00:04:09
non era che una farsa.

38

00:04:16 --> 00:04:20
E si sa che il disonore di una signora
non compromette unicamente il suo nome.

39

00:04:21 --> 00:04:23
Come il catrame del Tamigi,

40

00:04:24 --> 00:04:27
macchia in modo inesorabile
chiunque vi si avvicini.

41

00:04:28 --> 00:04:30
Non muovetevi, ma chérie.

42

00:04:32 --> 00:04:35
Questo scandalo può compromettere
il mio debutto in società.

43

00:04:35 --> 00:04:38
Sarebbe il caso
di rimandarlo di alcuni anni.

44

00:04:38 --> 00:04:41
Taci, figlia mia. Andrà tutto bene.
Continua a sorridere.

45

00:04:41 --> 00:04:43
Basta un sorriso anche ai Featherington?

46

00:04:43 --> 00:04:46
Le figlie sono innocenti,
ma la loro reputazione è distrutta.

47
00:04:46 --> 00:04:49
Preoccupati di quella della tua famiglia,
al momento.

48
00:04:49 --> 00:04:51
Siamo in una posizione
altrettanto rischiosa.

49
00:04:51 --> 00:04:54
Non è una splendida giornata,
Lady Richmond?

50
00:04:57 --> 00:04:58
È questa Whistledown.

51
00:04:58 --> 00:05:00
Non vorrei mai mettermi
contro quella donna,

52
00:05:00 --> 00:05:03
- la sua penna uccide come un dardo.
- [Eloise] Sì.

53
00:05:04 --> 00:05:07
Ma forse,
se può distruggere una reputazione,

54
00:05:08 --> 00:05:10
è in grado di ristabilirla.

55
00:05:11 --> 00:05:14
Oh! Très élégante,
Mademoiselle Bridgerton.

56
00:05:15 --> 00:05:17
Sarete una debuttante stupenda!

57

00:05:18 --> 00:05:21
[Lady Whistledown] Non esistendo
al mondo un ombrellino abbastanza ampio

58
00:05:21 --> 00:05:23
da riparare una donna dalla vergogna,

59
00:05:23 --> 00:05:27
la povera sig.na Thompson
può solo sperare di trovare riparo...

60
00:05:28 --> 00:05:29
altrove.

61
00:05:29 --> 00:05:32
- Mi dispiace, siamo al completo.
- È un'emergenza.

62
00:05:32 --> 00:05:35
Il figlio di questa giovane
non avrà dove andare.

63
00:05:35 --> 00:05:37
Farete pure qualche eccezione,
di tanto in tanto?

64
00:05:37 --> 00:05:41
Potrei liberare un posto,
a seguito di una sostanziosa donazione.

65
00:05:41 --> 00:05:44
Ma questa dovrebbe essere
un'organizzazione benefica.

66
00:05:44 --> 00:05:46
Anche a noi servono fondi.

67
00:05:46 --> 00:05:49
E voi dovrete averne
in quantità notevole, presumo.

68

00:05:49 --> 00:05:50
[Portia] Io...

69
00:05:56 --> 00:05:59
[rintocchi di campane]

70
00:06:03 --> 00:06:05
[cocchiere] Oh! Ferma, ragazzo. Qui!

71
00:06:09 --> 00:06:10
Siamo arrivati?

72
00:06:15 --> 00:06:18
Non hai ragioni
di comportarti da secondino.

73
00:06:18 --> 00:06:21
Non scoprirò se sono in attesa
durante la prossima ora, non credi?

74
00:06:25 --> 00:06:28
Queste bugie la staranno distruggendo.
Perché non farle visita?

75
00:06:28 --> 00:06:30
- Colin...
- Ascoltami, fratello.

76
00:06:30 --> 00:06:32
Il fatto che tutti credano
alla Whistledown

77
00:06:32 --> 00:06:34
è l'unica cosa
che ci salva dalla vergogna.

78
00:06:34 --> 00:06:37
Il suo articolo non ti incolpa
di essere il padre del suo bambino.

79
00:06:38 --> 00:06:40

Se ti avvicinassi a lei,
ti si crederebbe responsabile

80

00:06:40 --> 00:06:43
e le tue sorelle pagherebbero
le conseguenze.

81

00:06:43 --> 00:06:45
- È ciò che desideri?
- Certo che no, ma...

82

00:06:46 --> 00:06:47
- Buonasera a tutti.
- Cara!

83

00:06:48 --> 00:06:49
Che ci fai qui?

84

00:06:49 --> 00:06:51
Non dovresti goderti le gioie
da neosposa?

85

00:06:51 --> 00:06:53
Sono venuta prima possibile
non appena ho letto.

86

00:06:54 --> 00:06:55
In piena luna di miele?

87

00:06:55 --> 00:06:58
Hastings avrà maledetto
il nome dei Bridgerton per questo.

88

00:06:58 --> 00:07:01
- A proposito, dov'è?
- È andato a preparare casa Hastings.

89

00:07:01 --> 00:07:04
È tutto sotto controllo.
Non ci serve la tua assistenza.

90

00:07:04 --> 00:07:06
Questo non è affatto vero, Anthony,
e lo sai.

91
00:07:07 --> 00:07:09
Daphne può risolvere i nostri problemi.

92
00:07:09 --> 00:07:12
L'alta società vedrà
che abbiamo ancora i favori dei duchi,

93
00:07:12 --> 00:07:14
i pettegolezzi cesseranno

94
00:07:14 --> 00:07:17
e noi torneremo alle nostre vite
come se niente fosse accaduto,

95
00:07:17 --> 00:07:20
- in men che non si dica.
- E nessuno ne saprà più di prima.

96
00:07:22 --> 00:07:24
Fingere che vada tutto bene, in effetti,

97
00:07:24 --> 00:07:27
è la maniera più adatta
per sottomettere gli ignoranti,

98
00:07:27 --> 00:07:29
non è così, mamma?

99
00:07:32 --> 00:07:35
Dunque, quale grande evento coinvolgerà
l'alta società questa settimana?

100
00:07:36 --> 00:07:37
Ce ne sarà almeno uno.

101
00:07:38 --> 00:07:39
Ehm, la...

102

00:07:40 --> 00:07:41
La regina darà un pranzo.

103

00:07:41 --> 00:07:44
Il duca e io
riusciremo a procurarci un invito.

104

00:07:44 --> 00:07:48
Se saremo fortunati,
il nostro ritorno a Londra darà a tutti...

105

00:07:48 --> 00:07:51
così tanto di cui parlare,
da non avere più fiato per altre faccende.

106

00:07:51 --> 00:07:54
Sono davvero lieto
che abbiate risolto tutto in mia vece.

107

00:07:58 --> 00:08:00
[bussano, porta si apre]

108

00:08:07 --> 00:08:09
[Daphne] Volevi davvero sposarla?

109

00:08:10 --> 00:08:12
- Sì.
- Allora, forse,

110

00:08:13 --> 00:08:16
puoi anche considerarti fortunato
a non aver sposato un'estranea.

111

00:08:16 --> 00:08:19
- Lei non era un'estranea.
- Lo era, fratello.

112

00:08:19 --> 00:08:22
- La conosceva meglio la Whistledown.
- Sa i segreti di tutti.

113
00:08:22 --> 00:08:26
E, per fortuna, tu hai scoperto questo
appena prima di sposarla.

114
00:08:32 --> 00:08:34
Lo so che mi ritieni uno sciocco,

115
00:08:35 --> 00:08:37
ma il mio cuore
non dà ascolto alla logica.

116
00:08:38 --> 00:08:39
Quando penso a lei,

117
00:08:39 --> 00:08:41
voglio solo averla vicina,
trovarmi con lei.

118
00:08:42 --> 00:08:44
Per quanto sembri irragionevole.

119
00:08:46 --> 00:08:48
Conosco bene questa follia...

120
00:08:49 --> 00:08:51
Ma non potrai farle visita.

121
00:08:57 --> 00:09:01
Leandro nuotava da Abido a Sesto
ogni singola notte in completa oscurità

122
00:09:01 --> 00:09:03
per vedere il suo amore.

123
00:09:03 --> 00:09:06
Leandro, una notte,
perse l'orientamento e annegò.

124
00:09:09 --> 00:09:10

Così racconta il mito.

125

00:09:12 --> 00:09:14
È accaduto qualcosa, sorella,

126

00:09:14 --> 00:09:15
mentre eri a Clyvedon?

127

00:09:20 --> 00:09:22
Se vuoi davvero parlare
con la sig.na Thompson,

128

00:09:22 --> 00:09:26
forse posso organizzare un incontro.
Sorvegliati, naturalmente.

129

00:09:26 --> 00:09:30
Lo apprezzerei molto.
E vedrai che la mia passione non è vana.

130

00:09:35 --> 00:09:36
[grugnisce]

131

00:09:40 --> 00:09:42
Hai sempre imparato in fretta, amico.

132

00:09:42 --> 00:09:45
Ma dovrei conservare le energie
per i miei incontri,

133

00:09:45 --> 00:09:47
invece di sprecarle sui tuoi problemi.

134

00:09:47 --> 00:09:49
Ti arrendi, dunque?

135

00:09:49 --> 00:09:51
Non credo che farà bene ai tuoi incontri.

136

00:09:52 --> 00:09:54

Non ti ho vedeva così furioso

137

00:09:54 --> 00:09:56
da quando ti hanno consegnato
le chiavi del ducato.

138

00:09:57 --> 00:10:00
- Non voglio parlare del mio ducato.
- [ride] D'accordo.

139

00:10:00 --> 00:10:03
Vuoi parlare di quello che è successo
in luna di miele?

140

00:10:03 --> 00:10:05
Non è successo nulla... in luna di miele.

141

00:10:06 --> 00:10:09
Se è così, immagino
che tua moglie non sia molto soddisfatta.

142

00:10:09 --> 00:10:13
Ti suggerisco di non immaginare niente
su ciò che prova mia moglie.

143

00:10:13 --> 00:10:14
Né su ciò che fa, peraltro!

144

00:10:16 --> 00:10:20
[ride] È privo di ogni logica
e buon senso, vero?

145

00:10:20 --> 00:10:21
- Cosa?
- Il matrimonio.

146

00:10:22 --> 00:10:24
E non ci puoi fare un accidenti di nulla.

147

00:10:25 --> 00:10:27
- Ho fatto un giuramento.

- Ah...

148

00:10:28 --> 00:10:29
Visto che avevo ragione?

149

00:10:30 --> 00:10:31
Impari in fretta, davvero.

150

00:10:44 --> 00:10:45
[sospira]

151

00:10:46 --> 00:10:49
[rumore di passi]

152

00:11:01 --> 00:11:02
[Simon] Sei ancora sveglia?

153

00:11:05 --> 00:11:06
Ti ho già vista, è inutile.

154

00:11:11 --> 00:11:14
La regina dà un pranzo questa settimana.

155

00:11:14 --> 00:11:18
Dovremmo andarci con mio fratello
per dimostrare che lo sosteniamo.

156

00:11:20 --> 00:11:22
Dove sei stato tutta la sera?

157

00:11:22 --> 00:11:25
Non ti credevo interessata
ai miei spostamenti.

158

00:11:25 --> 00:11:28
Sarà sempre così
il nostro matrimonio in futuro?

159

00:11:29 --> 00:11:32
Notti in giro a fare Dio sa cosa

con chi sa chi?

160

00:11:32 --> 00:11:34
Con chi? Tu mi ferisci.

161

00:11:35 --> 00:11:38
Neanche tre settimane di matrimonio,
e già mi immagini sleale?

162

00:11:38 --> 00:11:40
È davvero un volo dell'immaginazione?

163

00:11:41 --> 00:11:43
La tua reputazione ti precede,
Vostra Grazia.

164

00:11:43 --> 00:11:46
Per te non c'è più niente
nel nostro matrimonio.

165

00:11:46 --> 00:11:47
Non c'è più niente?

166

00:11:48 --> 00:11:49
È quello che ho detto.

167

00:11:51 --> 00:11:53
Ed è quello che credi?

168

00:12:15 --> 00:12:17
- Simon.
- Daphne.

169

00:12:17 --> 00:12:18
Ti voglio...

170

00:13:00 --> 00:13:02
Vogliamo andare in camera da letto

171

00:13:03 --> 00:13:05

a finire ciò che abbiamo iniziato?

172

00:13:09 --> 00:13:10

No.

173

00:13:18 --> 00:13:21

Che cosa ne sarà di noi? Simon?

174

00:13:21 --> 00:13:24

Se aspetti un figlio, farò il mio dovere
e vi manterrò entrambi.

175

00:13:24 --> 00:13:25

E se non aspetto?

176

00:13:25 --> 00:13:28

Allora rimarremo sposati solo sulla carta.

177

00:13:29 --> 00:13:32

Sarai trattata bene, ovviamente,
come si addice a una duchessa.

178

00:13:33 --> 00:13:35

Ma ti assicuro
che non verrò più a disturbarti.

179

00:13:35 --> 00:13:38

Condurremo vite completamente separate.

180

00:13:38 --> 00:13:43

Questo... non si deve ripetere.
Non si ripeterà mai più, hai capito bene?

181

00:13:44 --> 00:13:46

Che tra di noi non c'è più fiducia?

182

00:13:47 --> 00:13:50

Sì, Vostra Grazia,
l'ho capito fin troppo bene.

183

00:14:17 --> 00:14:18
[Rose tossisce]

184

00:14:19 --> 00:14:21
Sig.na Thompson?

185

00:14:22 --> 00:14:25
- Grazie per averci raggiunti.
- Non credevo di avere scelta.

186

00:14:25 --> 00:14:27
Mio fratello desiderava un incontro.

187

00:14:27 --> 00:14:32
E io desidero evitare ulteriori scandali
legati al nome della mia famiglia.

188

00:14:33 --> 00:14:35
Rimarrò qui a sorvegliare.

189

00:14:37 --> 00:14:41
Marina, devi dirmi
che Lady Whistledown si è sbagliata.

190

00:14:42 --> 00:14:45
- Che ciò che ha scritto non è vero.
- Ma lo è.

191

00:14:47 --> 00:14:49
Quindi, sei in attesa?

192

00:14:50 --> 00:14:51
Non capisco.

193

00:14:51 --> 00:14:53
Dovevamo sposarci.

194

00:14:53 --> 00:14:55
- Tu hai detto di amarmi.
- Colin...

195

00:14:56 --> 00:14:58
- hai la mia più sincera stima.
- Stima?

196

00:14:58 --> 00:15:03
Sei davvero una donna crudele a venire qui
a parlarmi di stima sincera

197

00:15:03 --> 00:15:05
come se non avessi commesso
un peccato contro di me.

198

00:15:05 --> 00:15:08
Non parlate di peccato, sig. Bridgerton.

199

00:15:09 --> 00:15:12
Non sono venuta per essere
colpevolizzata da voi, né da nessun altro.

200

00:15:19 --> 00:15:21
Non ho saputo fare di meglio.

201

00:15:22 --> 00:15:25
Giudicatemi malvagia,
ma ho fatto ciò che credevo giusto.

202

00:15:26 --> 00:15:30
Nessuno mi ha mai aiutata veramente,
o guidata in un'altra direzione.

203

00:15:30 --> 00:15:32
Non ho avuto scelta.

204

00:15:32 --> 00:15:34
Dovevo sposarmi, e voi...

205

00:15:34 --> 00:15:37
Voi eravate l'unico uomo
a offrirmi un barlume di felicità.

206

00:15:37 --> 00:15:39
Devo sentirmi lusingato, allora?

207
00:15:40 --> 00:15:42
Considerarmi fortunato
che tu abbia scelto me,

208
00:15:43 --> 00:15:45
e, con le bugie,
mi abbia attirato in un fidanzamento?

209
00:15:53 --> 00:15:56
Vi saluto per l'ultima volta,
sig.na Thompson.

210
00:16:10 --> 00:16:12
L'aspetto più crudele di questo inganno

211
00:16:14 --> 00:16:18
è che, se mi aveste parlato sinceramente
della vostra situazione,

212
00:16:18 --> 00:16:20
vi avrei sposata senza indugio.

213
00:16:21 --> 00:16:23
A tanto arrivava...

214
00:16:23 --> 00:16:25
l'amore che credevo di provare.

215
00:16:27 --> 00:16:29
Ma ora so che era una menzogna.

216
00:16:40 --> 00:16:43
Se è possibile,
vorrei tornare a casa, adesso.

217
00:16:44 --> 00:16:48
Dopotutto, non vogliamo un altro scandalo
per la vostra famiglia.

218
00:16:54 --> 00:16:57
La carrozza, signora.
Il pranzo dalla regina vi aspetta.

219
00:16:58 --> 00:16:58
Certo.

220
00:17:01 --> 00:17:03
[musica allegra]

221
00:17:10 --> 00:17:11
[vociare indistinto]

222
00:17:19 --> 00:17:20
[Violet] Stammi vicino.

223
00:17:20 --> 00:17:25
Oh, non è forse incantevole?
Siamo di nuovo tutti insieme.

224
00:17:25 --> 00:17:27
Incantevole, sì.
Dovremmo creare più scandali.

225
00:17:31 --> 00:17:35
- Duchessa, posso dirvi che vi trovo bene?
- Oh, siete troppo gentile.

226
00:17:35 --> 00:17:37
Non è una meraviglia essere sposati?

227
00:17:37 --> 00:17:39
È sia una gioia
che una meraviglia, in effetti.

228
00:17:40 --> 00:17:41
[regina] Fate largo!

229
00:17:41 --> 00:17:44

Dovete accalcarvi tutti
come pecore al trogolo?

230

00:17:46 --> 00:17:47
Ho puntato 100 ghinee

231

00:17:47 --> 00:17:49
che gli Hastings avranno un erede
entro l'anno.

232

00:17:50 --> 00:17:54
- Non siete ancora in attesa?
- Stiamo dedicando le energie all'impresa,

233

00:17:54 --> 00:17:55
Vostra Maestà.

234

00:17:55 --> 00:17:58
Speriamo di soddisfare presto
la nostra regina.

235

00:17:58 --> 00:17:59
Non sperate, fatelo.

236

00:18:04 --> 00:18:06
La doppiezza ti risulta così naturale.

237

00:18:06 --> 00:18:08
Ho avuto un'ottima maestra.

238

00:18:11 --> 00:18:13
Non vi ho visto, ultimamente.

239

00:18:13 --> 00:18:15
Dovete riprendere le lezioni di disegno.

240

00:18:15 --> 00:18:18
Io dico, chi molto pratica, molto impara.

241

00:18:18 --> 00:18:20

O almeno, questa è la scusa

242

00:18:20 --> 00:18:23
quando rincasa sporco di pittura
dai posti più impensati.

243

00:18:27 --> 00:18:31
[Granville] Ah, avete conosciuto
il mio amico Wetherby alla mia festa?

244

00:18:31 --> 00:18:34
- Venite, ve lo presento.
- No, vi ringrazio.

245

00:18:34 --> 00:18:37
Mia madre richiede la mia presenza.
Buona giornata.

246

00:18:42 --> 00:18:45
- Sua Maestà le chiede udienza.
- [balbetta] Con me? Ora?

247

00:18:48 --> 00:18:49
Oh, prendi.

248

00:18:51 --> 00:18:52
Sciò!

249

00:19:01 --> 00:19:02
Allora, chi è?

250

00:19:02 --> 00:19:04
- Vostra Maestà?
- La Whistledown.

251

00:19:04 --> 00:19:07
Ti ho incaricata di smascherare
quella pettegola.

252

00:19:07 --> 00:19:10
Credetemi, sono intenzionata a trovarla

e in collera con me stessa

253

00:19:10 --> 00:19:13
per non aver ancora svelato
la sua identità.

254

00:19:13 --> 00:19:15
- Ma penso...
- Non abbastanza in fretta.

255

00:19:15 --> 00:19:19
La mia pazienza ha dei limiti.
Dammi una risposta.

256

00:19:19 --> 00:19:22
- È la tua regina che lo comanda.
- Sarà fatto.

257

00:19:22 --> 00:19:23
Vostra Maestà.

258

00:19:27 --> 00:19:29
E così, rieccovi a Londra.

259

00:19:30 --> 00:19:33
Tempismo eccellente,
con il chiacchiericcio su vostro fratello.

260

00:19:35 --> 00:19:37
No, una pura coincidenza, Lady Danbury,

261

00:19:37 --> 00:19:40
- certamente.
- Hmm. Il vostro piano funziona.

262

00:19:40 --> 00:19:41
Non ho udito neanche un pigolio

263

00:19:42 --> 00:19:44
sull'infausto legame
tra il sig. Bridgerton

264

00:19:44 --> 00:19:47
e la sig.na Thompson.
Oh, quasi dimenticavo!

265

00:19:47 --> 00:19:50
Sto per dare una festa,
e apprezzerei molto la vostra presenza.

266

00:19:50 --> 00:19:52
Adoriamo le belle feste!

267

00:19:53 --> 00:19:56
Non so quando saremo liberi
di accettare inviti.

268

00:19:56 --> 00:19:58
Questo invito è per uno solo.

269

00:19:59 --> 00:20:01
Solo voi, Vostra Grazia.

270

00:20:01 --> 00:20:04
Una speciale soirée tra donne sposate
dell'alta società,

271

00:20:04 --> 00:20:07
gruppo di cui voi siete
il membro più recente.

272

00:20:15 --> 00:20:17
Non credo ai miei occhi.

273

00:20:26 --> 00:20:27
Che sfacciataggine.

274

00:20:29 --> 00:20:31
Dopo aver provato a ingannare
il sig. Bridgerton

275

00:20:31 --> 00:20:33
facendogli sposare una donna in attesa.

276
00:20:38 --> 00:20:39
Pen.

277
00:20:42 --> 00:20:45
Come te la passi?
È stato terribile a casa tua?

278
00:20:45 --> 00:20:47
Neanche una visita in tre giorni.

279
00:20:47 --> 00:20:49
Mia madre giura che siamo rovinati.

280
00:20:49 --> 00:20:51
Ma... come sta Colin?

281
00:20:52 --> 00:20:53
È a pezzi per la notizia?

282
00:20:53 --> 00:20:56
È solo ferito nell'orgoglio,
ma si riprenderà.

283
00:20:56 --> 00:20:58
Gli uomini cadono sempre in piedi
in questi casi, ma...

284
00:20:58 --> 00:21:00
non sai che dice la gente.

285
00:21:00 --> 00:21:02
Lady Whistledown ha esagerato stavolta.

286
00:21:02 --> 00:21:04
E credevo che tu la ammirassi.

287
00:21:04 --> 00:21:07

Non se infanga il nome
della mia più cara amica.

288

00:21:07 --> 00:21:10
Sveliamo la sua identità
e le faremo pubblicare una smentita

289

00:21:10 --> 00:21:13
che ripristini la vostra reputazione.

290

00:21:13 --> 00:21:15
Tornerà tutto come prima, te lo prometto.

291

00:21:17 --> 00:21:19
Mia cara Lady Bridgerton!

292

00:21:19 --> 00:21:21
Non è una tragica circostanza

293

00:21:21 --> 00:21:24
che siamo state entrambe beffate così
dalle trame di quella squaldrina?

294

00:21:25 --> 00:21:28
Chi immaginava che avrebbe approfittato
della mia gentilezza

295

00:21:29 --> 00:21:31
dopo averle aperto la mia dimora.

296

00:21:31 --> 00:21:34
Voi mi dovete credere,
io non avevo alcuna idea del...

297

00:21:40 --> 00:21:43
Lady Featherington,
devo chiedervi di andarvene.

298

00:21:43 --> 00:21:46
- Ma siamo invitate.
- Non più.

299

00:21:46 --> 00:21:49
Di certo vorrete evitare
ulteriori spiacevolezze.

300

00:22:04 --> 00:22:06
- Che sia loro di lezione.
- Sì.

301

00:22:07 --> 00:22:09
E la lezione qual è, sig.na Cowper?

302

00:22:10 --> 00:22:13
Forse non giudicare
per non essere giudicati?

303

00:22:24 --> 00:22:25
[sospira]

304

00:22:34 --> 00:22:36
C'è qualcosa che ti turba.

305

00:22:39 --> 00:22:42
Lo so che sei una donna adulta ormai,
ma resto sempre tua madre,

306

00:22:42 --> 00:22:44
puoi venire da me per farti consigliare.

307

00:22:45 --> 00:22:48
Il matrimonio ha le sue gioie,
ma porta con sé particolari...

308

00:22:48 --> 00:22:50
[sospira] difficoltà.

309

00:22:50 --> 00:22:52
Sì, su questo hai ragione.

310

00:22:53 --> 00:22:58

- Il mio è tutt'altro che perfetto.
- Tesoro, manifesta i tuoi pensieri,

311

00:22:58 --> 00:23:02

- potrei offrirti la mia saggezza.
- O potresti liquidarmi con delle nuove...

312

00:23:02 --> 00:23:04

vaghe metafore e luoghi comuni.

313

00:23:05 --> 00:23:08

Cara, sto semplicemente
provando ad aiutarti.

314

00:23:08 --> 00:23:11

Sai cosa mi avrebbe realmente aiutata?

315

00:23:11 --> 00:23:16

Se la tua saggezza materna
fosse servita a prepararmi al matrimonio.

316

00:23:16 --> 00:23:19

- Che dici, figlia mia?
- Dico che mi hai mandata fuori,

317

00:23:19 --> 00:23:21

nel mondo, completamente sprovveduta.

318

00:23:22 --> 00:23:25

Mi hai insegnato a giocare
a fare la dama, ma...

319

00:23:25 --> 00:23:28

niente su ciò
che la vita matrimoniale è davvero.

320

00:23:29 --> 00:23:32

Sui rapporti... tra coniugi.

321

00:23:34 --> 00:23:37

Se mi avessi informata

su tutte le questioni davvero importanti,

322

00:23:37 --> 00:23:40

se avessi saputo la verità, allora forse...

323

00:23:45 --> 00:23:46

Daphne!

324

00:23:52 --> 00:23:53

È il caldo.

325

00:23:55 --> 00:23:57

La duchessa è alquanto provata.

326

00:24:05 --> 00:24:09

Siamo state derise da tutti oggi,
trattate da miserabili,

327

00:24:09 --> 00:24:10

ed è tutta colpa tua.

328

00:24:10 --> 00:24:13

Come può essere colpa mia?
Non ero neanche presente.

329

00:24:13 --> 00:24:15

A causa della tua dipendenza,

330

00:24:15 --> 00:24:19

non abbiamo potuto sbarazzarci di lei
appena saputo della gravidanza.

331

00:24:19 --> 00:24:21

Tutto questo si poteva evitare.

332

00:24:22 --> 00:24:23

Mia signora.

333

00:24:24 --> 00:24:26

La Duchessa di Hastings è qui.

334

00:24:29 --> 00:24:31

Vai.

335

00:24:37 --> 00:24:40

Sono lieta che ci abbiate fatto visita,
Vostra Grazia.

336

00:24:40 --> 00:24:43

Ho trovato vostra madre
scontrosa a pranzo,

337

00:24:43 --> 00:24:46

ma, ovviamente, se sei venuta
a offrire una spiegazione...

338

00:24:47 --> 00:24:49

Voglio parlare con la sig.na Thompson.

339

00:24:51 --> 00:24:52

Da sola.

340

00:24:53 --> 00:24:54

Bene.

341

00:24:56 --> 00:24:59

[Marina sospira]

Per quel che vale, vi chiedo scusa.

342

00:24:59 --> 00:25:02

- Vostro fratello è un ragazzo dolce.
- Non dovete scusarvi.

343

00:25:03 --> 00:25:05

Io sono venuta qui per scusarmi con voi.

344

00:25:06 --> 00:25:08

- Con me?

- Vi ho giudicata male,

345

00:25:08 --> 00:25:11
e sono venuta a dirvi che quello
che avete sentito di dover fare...

346
00:25:12 --> 00:25:13
io lo comprendo.

347
00:25:14 --> 00:25:18
- Vorrei non fosse andata in questo modo.
- E non siete la sola, sicuramente.

348
00:25:21 --> 00:25:22
George era un soldato...

349
00:25:24 --> 00:25:26
ma era anche gentile e amabile.

350
00:25:27 --> 00:25:28
Era perfetto.

351
00:25:32 --> 00:25:34
Ho creduto di esserne innamorata.

352
00:25:36 --> 00:25:39
Poi le mestruazioni sono scomparse

353
00:25:39 --> 00:25:41
e mi sono ritrovata in attesa, e...

354
00:25:46 --> 00:25:46
sola.

355
00:25:49 --> 00:25:51
Qual è il cognome di Sir George?

356
00:25:53 --> 00:25:55
O sapete dove è di stanza,
il suo reggimento?

357
00:25:55 --> 00:25:57

A quale scopo, Vostra Grazia?

358

00:25:58 --> 00:26:00

Il Generale Langham
e sua moglie sono a Londra.

359

00:26:01 --> 00:26:02

Forse potrei parlare con lui.

360

00:26:03 --> 00:26:06

O con lei, e provare
a far cercare Sir George.

361

00:26:07 --> 00:26:08

Ma a cosa servirebbe?

362

00:26:08 --> 00:26:10

George non vuole più stare insieme me.

363

00:26:10 --> 00:26:12

Volete davvero rimanere da sola?

364

00:26:13 --> 00:26:18

Senza rango, né protezione,
né supporto per voi e per vostro figlio.

365

00:26:18 --> 00:26:20

Qualsiasi altra prospettiva è preferibile.

366

00:26:20 --> 00:26:23

Perché deve essere lui
quello che decide del vostro futuro?

367

00:26:23 --> 00:26:26

Se non è interessato, evidentemente.

368

00:26:26 --> 00:26:28

Lui è il responsabile.

369

00:26:30 --> 00:26:32

Forse potrei farlo tornare...

370

00:26:32 --> 00:26:35
e spingerlo a prendersi carico
di voi e di suo figlio.

371

00:26:38 --> 00:26:41
Perché permettergli
di lasciar scontare a voi i suoi crimini?

372

00:26:43 --> 00:26:45
Davvero voi credete di riuscirci?

373

00:26:46 --> 00:26:48
Vi assicuro, sig.na Thompson...

374

00:26:49 --> 00:26:51
che sono capace di fare di più
di quanto non crediate.

375

00:27:06 --> 00:27:08
WILL MONDRICH CONTRO RAY PEARSON

376

00:27:11 --> 00:27:14
[Will] Ho sconfitto i migliori
e confido che continuerò a farlo.

377

00:27:15 --> 00:27:19
C'è molta richiesta per i miei incontri,
ma... sono costosi,

378

00:27:19 --> 00:27:22
- per questo...
- Non sono qui per investire.

379

00:27:22 --> 00:27:25
Ho una proposta molto più redditizia.

380

00:27:25 --> 00:27:27
Se voi acconsentiste ad accordarvi con me...

381

00:27:28 --> 00:27:30
sull'esito del prossimo incontro.

382

00:27:32 --> 00:27:35
Mi dispiace avervi fatto perdere tempo,
mio signore.

383

00:27:35 --> 00:27:39
- Sarebbe più saggio se ve ne andaste.
- Sarebbe più saggio ascoltarmi.

384

00:27:40 --> 00:27:43
Preferite vincolare la vostra fortuna
all'esito di un progetto

385

00:27:43 --> 00:27:46
che potrebbe anche fallire,
o puntare su una certezza?

386

00:27:47 --> 00:27:49
Voi perdete il prossimo incontro,

387

00:27:50 --> 00:27:53
e io punterò così tanto
sul vostro avversario,

388

00:27:53 --> 00:27:56
che la metà delle vincite
sistemeranno la vostra famiglia a vita.

389

00:27:56 --> 00:27:58
Il mio onore non è in vendita.

390

00:28:13 --> 00:28:16
C'è un motivo se i finanziatori
scarseggiano, sig. Mondrich.

391

00:28:17 --> 00:28:20
Siete un buon pugile,
ma un semplice intrattenitore.

392

00:28:20 --> 00:28:24

Sì, noi ci divertiamo a scommettere
sui risultati dei vostri incontri,

393

00:28:24 --> 00:28:29

ma i gentiluomini non vi vedranno mai
come un rispettabile uomo d'affari.

394

00:28:30 --> 00:28:32

Avete... lo spirito del combattente.

395

00:28:33 --> 00:28:36

Preso da vostro padre, senza dubbio.

396

00:28:37 --> 00:28:38

Era un soldato, giusto?

397

00:28:39 --> 00:28:42

Fuggì dalle colonie dopo il servizio
nel reggimento di Dunmore.

398

00:28:44 --> 00:28:46

Credete abbia cercato la libertà

399

00:28:46 --> 00:28:49

perché il suo futuro figlio diventasse
un esausto combattente,

400

00:28:49 --> 00:28:53

che barcolla sul ring per portare il pane
sulla tavola della sua famiglia?

401

00:28:55 --> 00:28:57

Non osate parlare della mia famiglia.

402

00:28:58 --> 00:29:01

Ma certo, io... vi domando scusa.

403

00:29:04 --> 00:29:07

Intendevo solo dire

che anch'io lo faccio per la mia famiglia.

404

00:29:08 --> 00:29:11

Sentite, un solo, semplice accordo privato

405

00:29:11 --> 00:29:13

e i problemi di entrambi saranno risolti.

406

00:29:17 --> 00:29:19

Non vi chiedo che una cosa, rifletteteci.

407

00:29:20 --> 00:29:21

Almeno questo.

408

00:29:39 --> 00:29:41

[Rose]

L'alta società vi cerca disperatamente.

409

00:29:41 --> 00:29:43

Siamo sommersi da inviti.

410

00:29:43 --> 00:29:46

Lady Danbury richiede la vostra presenza
alla festa di giovedì.

411

00:29:46 --> 00:29:49

[sbuffa] Un campionario di donne sposate?

412

00:29:49 --> 00:29:51

Posso solo immaginare
le domande che avranno per me.

413

00:29:51 --> 00:29:54

Riferirò che vi sentite poco bene
dopo il viaggio.

414

00:29:54 --> 00:29:56

- Vostra Grazia.
- Vostra Grazia.

415

00:30:00 --> 00:30:03
Tu credi che la moglie del generale
sarà presente alla soirée di Lady Danbury?

416
00:30:04 --> 00:30:05
La sig.ra Langham?

417
00:30:05 --> 00:30:07
Gradisce gli eventi mondani.

418
00:30:07 --> 00:30:10
Allora rispondi pure
che sarò lieta di partecipare.

419
00:30:45 --> 00:30:46
Vostra Grazia.

420
00:30:48 --> 00:30:51
Benvenuta nella mia tana
della dissolutezza.

421
00:31:01 --> 00:31:05
Credo abbiate già incontrato
Lady Trowbridge, Vostra Grazia,

422
00:31:05 --> 00:31:09
ma conoscete Lucy Granville?
E lei è Kitty Langham.

423
00:31:10 --> 00:31:11
La moglie del generale, sì.

424
00:31:12 --> 00:31:14
Lieta di conoscervi, signore.

425
00:31:15 --> 00:31:18
Non limitatevi a fissarla,
gioca anche la duchessa.

426
00:31:20 --> 00:31:21
Vi insegneremo le regole.

427

00:31:21 --> 00:31:26

Prima una donna fa le sue promesse nuziali
poi noi giocatrici le togliamo le virtù.

428

00:31:26 --> 00:31:29

Ammesso che suo marito
ne abbia lasciato alcune.

429

00:31:29 --> 00:31:32

- [tutte ridono]
- [Lady Danbury] Ma non temete.

430

00:31:32 --> 00:31:35

Ad ogni turno, non dovrete far altro
che mettere la fiche

431

00:31:35 --> 00:31:38

sulla carta che ritenete
sarà scoperta dal banco.

432

00:31:39 --> 00:31:41

[Lady Danbury] Coraggio, signore...

433

00:31:41 --> 00:31:42

puntate.

434

00:31:43 --> 00:31:46

Lava via l'amaro sapore della sconfitta.

435

00:31:48 --> 00:31:50

[Lady Danbury]
La duchessa impara in fretta

436

00:31:50 --> 00:31:52

e di certo si orienterà
in men che non si dica.

437

00:31:53 --> 00:31:57

Non servono che un tantino di pratica
e di perseveranza.

438
00:32:02 --> 00:32:03
[sussultano]

439
00:32:11 --> 00:32:12
Buonasera, Vostra Grazia.

440
00:32:14 --> 00:32:17
- Buffo trovarti qui.
- Sono l'immagine della comicità.

441
00:32:18 --> 00:32:20
- Perché mi eviti?
- Ah, ora sei tu il buffone.

442
00:32:20 --> 00:32:23
Allora non ti dispiacerà
se mi fermo a bere con te.

443
00:32:30 --> 00:32:31
[donne ridono]

444
00:32:58 --> 00:33:00
- Mi servirà un bicchiere grande.
- Sì, signore.

445
00:33:02 --> 00:33:03
Stasera è fortunatissima.

446
00:33:06 --> 00:33:07
Oh!

447
00:33:07 --> 00:33:08
Ma è ridicolo!

448
00:33:08 --> 00:33:11
Il conte mi avrebbe impiccata
se avesse saputo quanto ho perduto.

449
00:33:12 --> 00:33:14

- L'unico conte Trowbridge ha due anni.
- [verso] Mmh...

450

00:33:14 --> 00:33:16
Allora sono fortunata, dopotutto.

451

00:33:24 --> 00:33:26
Sembra che mi abbia baciata
la fortuna dei principianti.

452

00:33:26 --> 00:33:29
La partita non è ancora finita,
Vostra Grazia.

453

00:33:30 --> 00:33:34
- Una domanda, sig.ra Langham..
- Kitty, per favore.

454

00:33:34 --> 00:33:37
Ho perso tanto di quel denaro, con te,
che ormai siamo intime.

455

00:33:37 --> 00:33:38
[sorride] Kitty, allora.

456

00:33:39 --> 00:33:42
C'è un soldato in servizio
che spero di rintracciare per un'amica.

457

00:33:42 --> 00:33:45
Credi che tuo marito possa assistermi?

458

00:33:45 --> 00:33:47
Dovrai chiederlo a lui direttamente.

459

00:33:47 --> 00:33:50
- A casa non c'è quasi mai.
- Mi dispiace.

460

00:33:50 --> 00:33:51
Per quale motivo?

461

00:33:51 --> 00:33:54

In realtà, è una situazione ideale.

462

00:33:54 --> 00:33:55

Conducendo due vite separate,

463

00:33:55 --> 00:33:57

io mi concedo le libertà del matrimonio

464

00:33:57 --> 00:34:00

senza sopportare il fardello
della sua compagnia.

465

00:34:01 --> 00:34:02

Ma i tuoi figli, allora?

466

00:34:03 --> 00:34:04

A loro non manca il padre?

467

00:34:04 --> 00:34:07

Non può mancare qualcuno
che non si conosce.

468

00:34:07 --> 00:34:10

[Lady Danbury] Dimenticate che la duchessa

469

00:34:10 --> 00:34:12

è solo agli albori
della vita matrimoniale.

470

00:34:13 --> 00:34:16

Giusto! La famosa coppia innamorata.

471

00:34:17 --> 00:34:19

Ma non darmi troppo ascolto.

472

00:34:19 --> 00:34:23

La compagnia del duca, ne sono certa,
è tutt'altro che un fardello per te.

473

00:34:23 --> 00:34:26
Ti darò un indirizzo
a cui scrivere a mio marito.

474

00:34:26 --> 00:34:29
Forse il generale ti concederà
una risposta.

475

00:34:29 --> 00:34:31
D'altronde, tu non sei sua moglie.

476

00:34:34 --> 00:34:36
Duchessa, avete vinto ancora!

477

00:34:37 --> 00:34:39
Visto quanto vi divertite,

478

00:34:39 --> 00:34:41
credo siate voi la vincitrice,
Lady Danbury.

479

00:34:41 --> 00:34:44
- [Kitty ride]
- In effetti, lo credo anch'io.

480

00:34:44 --> 00:34:45
Ancora.

481

00:34:48 --> 00:34:49
Ne ammiro il colore.

482

00:34:50 --> 00:34:51
E le bollicine.

483

00:34:53 --> 00:34:55
Ah... perfetta.

484

00:34:56 --> 00:34:58
Ah, per carità, mi piace il brandy,

485

00:34:58 --> 00:35:02

- ma, a volte, una birra...
- Ti dispiace arrivare al punto?

486

00:35:02 --> 00:35:05

- Temo di non sapere di cosa parli.
- Sì, che lo sai.

487

00:35:06 --> 00:35:08

Hai ragione, lo so.

488

00:35:08 --> 00:35:11

E so che hai commesso
un gravissimo errore con mia sorella.

489

00:35:11 --> 00:35:14

Se permetti, da cosa deduci
che abbia commesso io l'errore?

490

00:35:14 --> 00:35:16

Vedi, conosco mia sorella molto bene.

491

00:35:16 --> 00:35:20

E benché sia una donna
dalle straordinarie capacità,

492

00:35:20 --> 00:35:22

mandare tutto a puttane
non è una di queste.

493

00:35:24 --> 00:35:27

Come fate a non stancarvi
di fingervi così perfetti?

494

00:35:27 --> 00:35:29

È estenuante anche solo guardarvi.

495

00:35:29 --> 00:35:31

Non saremo perfetti,
ma manteniamo le promesse.

496

00:35:31 --> 00:35:34

Non sai niente!

Sto cercando di mantenere la parola.

497

00:35:34 --> 00:35:35

Sto cercando di...

498

00:35:38 --> 00:35:41

- Non mi aspetto che tu comprenda.

- Cosa significa?

499

00:35:41 --> 00:35:45

Che lasci una scia di promesse infrante
alle tue spalle ovunque vada.

500

00:35:45 --> 00:35:47

Il tuo dovere di proteggerla da Berbrooke?

501

00:35:47 --> 00:35:48

O le tue tresche incoscienti?

502

00:35:49 --> 00:35:51

Vedi ancora quella cantante d'opera?

503

00:35:51 --> 00:35:54

Giudicami, ma non puoi comprendere
le responsabilità di guidare una famiglia,

504

00:35:55 --> 00:35:58

- perché non l'hai avuta.

- È Daphne, ora, e non puoi farci niente.

505

00:35:58 --> 00:36:01

Benché sia estremamente triste
non essere all'altezza

506

00:36:01 --> 00:36:04

del nobile ideale
che tu hai rappresentato per lei.

507

00:36:04 --> 00:36:07

È estremamente triste
che tuo padre sia stato così assente.

508

00:36:07 --> 00:36:10

Non ti ha mai dato il giusto esempio
su come guidare una famiglia.

509

00:36:20 --> 00:36:23

Eppure tu lo fai di certo
sembrare difficile.

510

00:36:25 --> 00:36:27

- Come, scusa?
- Con le tue lotte costanti.

511

00:36:27 --> 00:36:29

- Non la sopporti, vero?
- Hastings...

512

00:36:29 --> 00:36:31

La tua responsabilità.

513

00:36:31 --> 00:36:33

Tu dovresti onorare la promessa

514

00:36:33 --> 00:36:35

che ogni primogenito fa a suo padre
in punto di morte.

515

00:36:38 --> 00:36:41

Credi che ti stia guardando dall'alto?
Proverà vergogna?

516

00:36:42 --> 00:36:43

Mortificazione per ciò che hai fatto?

517

00:36:44 --> 00:36:47

Io vorrei tanto sapere
cosa direbbe di te il visconte.

518

00:36:57 --> 00:36:59
[uomo 1] Calmatevi! Basta!

519

00:37:00 --> 00:37:01
[uomo 2] Fermatevi!

520

00:37:02 --> 00:37:05
- [Simon] Portalo via!
- [Anthony] Lasciatelo stare!

521

00:37:05 --> 00:37:07
[uomo] Calmatevi! Basta!

522

00:37:40 --> 00:37:43
Sono stato troppo aggressivo
allenandomi con Will.

523

00:37:53 --> 00:37:55
- Vuoi che chiami Jeffries?
- No.

524

00:38:01 --> 00:38:02
Fammi vedere.

525

00:38:03 --> 00:38:04
Con quattro fratelli,

526

00:38:04 --> 00:38:08
non immagini quanti brutti tagli
abbia medicato nel corso degli anni.

527

00:38:41 --> 00:38:44
[musica dolce]

528

00:39:03 --> 00:39:05
Ma perché non desideri aprirti con me?

529

00:39:05 --> 00:39:06
Daphne...

530

00:39:10 --> 00:39:12

Un figlio sarebbe una benedizione.

531

00:39:21 --> 00:39:23

Dimmi perché sei così irremovibile.

532

00:39:23 --> 00:39:27

Perché ho giurato tanto tempo fa
che non avrei mai generato un erede.

533

00:39:27 --> 00:39:28

Non riesco a capire.

534

00:39:30 --> 00:39:31

Mio padre...

535

00:39:33 --> 00:39:37

teneva più alla prosecuzione
della dinastia degli Hastings

536

00:39:39 --> 00:39:40

che a qualsiasi altra cosa.

537

00:39:43 --> 00:39:44

Più che a mia madre.

538

00:39:46 --> 00:39:47

Più che a me.

539

00:39:48 --> 00:39:52

E così ho giurato
che i suoi sforzi sarebbero stati vani.

540

00:39:54 --> 00:39:58

Che la dinastia si sarebbe estinta con me.

541

00:40:04 --> 00:40:05

Vuoi dire che tutto questo...

542

00:40:07 --> 00:40:08
è per via di un giuramento?

543

00:40:11 --> 00:40:13
Hai fatto un giuramento anche a me.

544

00:40:13 --> 00:40:16
- O ti sfugge il giorno delle nozze?
- Te l'avevo detto.

545

00:40:16 --> 00:40:20
Mi avevi detto che non potevi avere figli.

546

00:40:21 --> 00:40:24
Non mi hai detto che era una specie
di simbolo di una vendetta

547

00:40:24 --> 00:40:27
verso un uomo che non c'è neanche più.

548

00:40:27 --> 00:40:29
Gliel'ho giurato sul suo letto di morte.

549

00:40:29 --> 00:40:32
E poi hai tradito me,
nel nostro letto coniugale.

550

00:40:40 --> 00:40:41
Vorrei esser certa di aver capito.

551

00:40:42 --> 00:40:44
Tu non desideri avere figli,

552

00:40:45 --> 00:40:47
con tutta la felicità
che potrebbero portarci,

553

00:40:47 --> 00:40:50
perché hai promesso a tuo padre
di non averne?

554
00:40:50 --> 00:40:51
Io...

555
00:40:52 --> 00:40:53
Dillo.

556
00:40:55 --> 00:40:56
Dillo.

557
00:40:56 --> 00:40:58
Indietro non si può tornare.

558
00:41:02 --> 00:41:04
Allora apprezzo la delucidazione,
Vostra Grazia.

559
00:41:06 --> 00:41:08
Se il tuo odio per tuo padre
ha più peso di ogni...

560
00:41:09 --> 00:41:11
sentimento che tu possa provare per me,

561
00:41:12 --> 00:41:13
allora hai ragione.

562
00:41:15 --> 00:41:16
Indietro non si può tornare.

563
00:41:18 --> 00:41:20
Attendo le mestruazioni
nei prossimi giorni.

564
00:41:21 --> 00:41:23
Allora saprai quale giuramento
hai infranto,

565
00:41:23 --> 00:41:26
e come passeremo
il resto delle nostre vite:

566

00:41:26 --> 00:41:27
infelici, insieme...

567

00:41:29 --> 00:41:30
o felicemente separati.

568

00:41:38 --> 00:41:41
[Lady Whistledown]
Carissimi lettori, una domanda.

569

00:41:41 --> 00:41:46
Vi è nulla di più inebriante
del gioco d'azzardo?

570

00:41:46 --> 00:41:50
Poiché spesso è il rischio più alto
a offrire la ricompensa maggiore.

571

00:41:57 --> 00:42:00
Ma, sbagliate la vostra puntata,

572

00:42:00 --> 00:42:04
e potreste ricavarne nient'altro
che rimorsi.

573

00:42:06 --> 00:42:09
- Assicuratevi che sia consegnata.
- Sì, Vostra Grazia.

574

00:42:10 --> 00:42:13
[Lady Whistledown]
Ovviamente, non si può sapere per certo

575

00:42:13 --> 00:42:17
se una scommessa
porterà alla fortuna o alla rovina.

576

00:42:17 --> 00:42:20
A meno che non si scelga
una via più sicura.

577

00:42:23 --> 00:42:26

Ma, mentre la stagione continua,

578

00:42:26 --> 00:42:30

i più grandi scommettitori
non hanno ancora scoperto le loro carte.

579

00:42:31 --> 00:42:35

Il che fa scarseggiare i pettegolezzi
in questi giorni.

580

00:42:35 --> 00:42:39

Infatti, alla sottoscritta,
non viene in mente nessun altro evento

581

00:42:39 --> 00:42:40

che meriti menzione.

582

00:42:41 --> 00:42:42

"Nessun altro evento."

583

00:42:44 --> 00:42:47

- A parte il mio pranzo.
- Almeno non ha scritto niente di odioso.

584

00:42:49 --> 00:42:50

No, è molto peggio.

585

00:42:51 --> 00:42:53

Non ha scritto niente.

586

00:42:53 --> 00:42:55

SCOMMESSE PER GOSSIP!

587

00:43:01 --> 00:43:04

[Lady Whistledown]
È degno di nota, tuttavia,

588

00:43:04 --> 00:43:06

che il duca e la duchessa di Hastings

589

00:43:06 --> 00:43:09
non abbiano ancora
ricevuto ospiti insieme.

590

00:43:14 --> 00:43:20
I novelli sposi saranno ancora ritirati
nell'intimità delle gioie nuziali.

591

00:43:23 --> 00:43:24
Come biasimarli?

592

00:43:24 --> 00:43:28
E come stupirsi
se il loro diligente impegno

593

00:43:28 --> 00:43:33
fosse ricompensato
da un nuovo arrivo entro l'anno?

594

00:43:45 --> 00:43:47
In passato,
ogni rivelazione della Whistledown

595

00:43:47 --> 00:43:51
sembrava rubata da un evento pubblico
frequentato da membri dell'alta società.

596

00:43:52 --> 00:43:53
Ma l'articolo su Marina era diverso.

597

00:43:54 --> 00:43:54
Era personale.

598

00:43:55 --> 00:43:58
- Tua madre non l'ha aiutata da sola.
- Certo che no!

599

00:43:58 --> 00:44:01
- Lo sapevano tutti i domestici.

- Ma loro non vanno alle feste.

600

00:44:03 --> 00:44:05

Forse qualche commerciante.

601

00:44:05 --> 00:44:08

Qualcuno che abbia fatto spesso visita
a casa vostra

602

00:44:08 --> 00:44:10

- e abbia scoperto qualcosa.
- Sì, è possibile.

603

00:44:10 --> 00:44:13

Dobbiamo rivedere
i metodi della nostra indagine.

604

00:44:13 --> 00:44:15

È meraviglioso, Pen.

605

00:44:15 --> 00:44:17

Dirò alla regina della nuova teoria.

606

00:44:18 --> 00:44:20

Diglielo al concerto di stasera.

607

00:44:22 --> 00:44:26

So che non hai debuttato in società,
ma credo che tua madre ti ci porterà.

608

00:44:26 --> 00:44:30

- E una volta smascherata la Whistledown...
- Ristabiliremo l'onore dei Featherington.

609

00:44:31 --> 00:44:32

Devo tornare a casa mia.

610

00:44:32 --> 00:44:34

Uso le scale sul retro.

611

00:44:35 --> 00:44:36
Ah, Eloise?

612
00:44:37 --> 00:44:38
Grazie.

613
00:44:44 --> 00:44:46
Ho scritto al Generale Langham

614
00:44:46 --> 00:44:48
e gli ho parlato nei dettagli
di Sir George.

615
00:44:48 --> 00:44:51
- Se è un uomo d'onore...
- Voi avete scritto al generale?

616
00:44:51 --> 00:44:52
- Sì.
- E, ditemi,

617
00:44:53 --> 00:44:55
l'ha firmata anche il duca quella lettera?

618
00:44:57 --> 00:44:58
Beh...

619
00:44:59 --> 00:44:59
no.

620
00:45:00 --> 00:45:01
Ma...

621
00:45:03 --> 00:45:04
Marina, che cosa c'è?

622
00:45:05 --> 00:45:08
Il generale non si disturberà
a rispondere a voi sola.

623

00:45:10 --> 00:45:11
Non lo potete sapere.

624

00:45:12 --> 00:45:14
Credo che darà peso alle parole
di una duchessa.

625

00:45:15 --> 00:45:17
- Dovrà farlo.
- Siete così ingenua?

626

00:45:18 --> 00:45:20
[Marina] Oh, perdonatemi, io...

627

00:45:21 --> 00:45:24
apprezzo l'interessamento
ma non c'è altro che possiate fare.

628

00:45:24 --> 00:45:26
- Marina...
- È finita.

629

00:45:26 --> 00:45:28
Ho già accettato la realtà.

630

00:45:30 --> 00:45:31
Grazie per il vostro aiuto.

631

00:45:42 --> 00:45:44
- Ti perdi il concerto?
- Sì.

632

00:45:45 --> 00:45:47
Non sono in vena di musica
e formalità, stasera.

633

00:45:52 --> 00:45:53
Mi volevo scusare.

634

00:45:57 --> 00:46:00
Ci sono locuste per le strade?

Sangue nel Tamigi?

635

00:46:00 --> 00:46:03

- È il giorno del giudizio?
- Sono stato un tantino rigido con te.

636

00:46:05 --> 00:46:06

E mi dispiace.

637

00:46:07 --> 00:46:11

Volevi semplicemente proteggermi
dai miei impulsi più sciocchi.

638

00:46:11 --> 00:46:13

Quindi, ammetti che agivi da sciocco?

639

00:46:13 --> 00:46:16

- Il tuo modo di scusarti è inconsueto.
- Fa' silenzio.

640

00:46:19 --> 00:46:21

Ora soffri, ma il dolore passerà.

641

00:46:22 --> 00:46:26

Hai l'affetto di tutta la tua famiglia
e l'onore delle tue azioni.

642

00:46:27 --> 00:46:29

Presto dimenticherai la sig.na Thompson.

643

00:46:32 --> 00:46:34

Sarà come se non l'avessi mai amata.

644

00:46:35 --> 00:46:37

Su di te questi consigli fanno effetto?

645

00:46:38 --> 00:46:39

Perché sono i più...

646

00:46:40 --> 00:46:43

deprimenti e funebri
che abbia sentito ultimamente.

647

00:46:43 --> 00:46:45
Ci sto ancora lavorando.

648

00:46:45 --> 00:46:46
[ridono]

649

00:46:48 --> 00:46:51
Mi ha sorpresa sentire
che volevi unirti a noi questa sera.

650

00:46:51 --> 00:46:54
E a me ha sorpreso
la tua moderazione nell'uso delle piume.

651

00:46:55 --> 00:46:57
- Sei incantevole.
- Mmh...

652

00:46:59 --> 00:47:00
Eloise...

653

00:47:03 --> 00:47:05
fare il proprio ingresso nella società

654

00:47:05 --> 00:47:08
dovrebbe essere entusiasmante
per una giovane donna come te.

655

00:47:09 --> 00:47:13
Ma se non ti senti ancora pronta,
non ti chiederò di giocare a fare la dama.

656

00:47:14 --> 00:47:16
Forse ti ho messo fretta.

657

00:47:17 --> 00:47:20
Non serve sveltire il tuo debutto
prima che ti senta preparata.

658

00:47:27 --> 00:47:30
La regina sarà presente
al concerto di questa sera, vero?

659

00:47:30 --> 00:47:31
È molto probabile.

660

00:47:32 --> 00:47:36
Allora, sono prontissima.
È davvero entusiasmante, mamma.

661

00:47:58 --> 00:47:59
Sei pronta?

662

00:48:00 --> 00:48:01
Lo sono.

663

00:48:28 --> 00:48:30
- Scusami, per favore.
- Certo.

664

00:48:35 --> 00:48:36
Sig. Granville.

665

00:48:37 --> 00:48:38
Bridgerton.

666

00:48:39 --> 00:48:42
- Scusate.
- Con permesso.

667

00:48:44 --> 00:48:46
Vorrei semplicemente capire la vostra...

668

00:48:49 --> 00:48:50
situazione.

669

00:48:51 --> 00:48:54
- Vorrei solo comprendere.

- È semplice.

670

00:48:55 --> 00:48:57
Sono innamorato di Lord Wetherby.

671

00:48:57 --> 00:48:58
Ma siete sposato.

672

00:48:58 --> 00:49:01
Il matrimonio offre a mia moglie
la sua libertà e protezione.

673

00:49:01 --> 00:49:05
Poche persone, in questa sala,
hanno unioni più felici, ve lo assicuro.

674

00:49:06 --> 00:49:09
E qual è il vantaggio per le giovani donne
che Lord Wetherby corteggia?

675

00:49:10 --> 00:49:12
Ne sono informate anche loro?
Che ne è dell'onore?

676

00:49:12 --> 00:49:15
- Dell'amore?
- Perché, a voi sono noti?

677

00:49:16 --> 00:49:18
Noi viviamo costantemente sotto tiro.

678

00:49:18 --> 00:49:22
Io rischio la mia vita tutti i giorni,
per amore.

679

00:49:24 --> 00:49:26
Non avete idea di cosa significhi

680

00:49:26 --> 00:49:28
trovarsi nella stessa stanza
con la persona amata,

681

00:49:30 --> 00:49:33
e avere la sensazione
che ci sia un oceano a separarvi.

682

00:49:33 --> 00:49:36
Sguardi rubati, sfiorarsi di nascosto.
Non possiamo nemmeno...

683

00:49:37 --> 00:49:38
abbozzare un sorriso

684

00:49:39 --> 00:49:42
senza prima assicurarci
che nessuno ci guardi.

685

00:49:44 --> 00:49:46
Ci vuole coraggio...

686

00:49:48 --> 00:49:51
a vivere oltre le tradizionali aspettative
della società.

687

00:49:52 --> 00:49:54
Voi dite di fare altrettanto,

688

00:49:55 --> 00:49:57
ma sono solo parole, forse.

689

00:50:00 --> 00:50:01
Solo parole.

690

00:50:12 --> 00:50:15
Dunque, vedete, Maestà,
è chiaro come il sole.

691

00:50:15 --> 00:50:18
Lady Whistledown lavora
per qualcuno dell'alta società,

692

00:50:18 --> 00:50:21
ma non vi appartiene personalmente, lei...

693
00:50:21 --> 00:50:22
è una commerciante.

694
00:50:23 --> 00:50:24
È tutto?

695
00:50:26 --> 00:50:29
- Vi chiedo scusa?
- Non avrò più bisogno dei tuoi servigi.

696
00:50:30 --> 00:50:33
- Ma, ehm, la mia teoria...
- Non mi è necessaria.

697
00:50:33 --> 00:50:38
Ho assoldato una squadra di guardie
per condurre un'indagine ben più formale.

698
00:50:38 --> 00:50:40
Smaschereranno Lady Whistledown,

699
00:50:40 --> 00:50:42
che poi pagherà per la sua impertinenza.

700
00:50:43 --> 00:50:45
Le sue squallide cronache mondane

701
00:50:46 --> 00:50:48
finalmente cesseranno di esistere.

702
00:50:48 --> 00:50:50
Volete metterla a tacere?

703
00:50:51 --> 00:50:54
Ma lei... deve rimediare a un torto.

704
00:50:55 --> 00:50:56

Cara, fuori.

705

00:51:04 --> 00:51:07
- Quanto dura il concerto?
- Tre ore? Quattro?

706

00:51:07 --> 00:51:10
Tuttavia, ti assicuro
che ne ho già avuto abbastanza.

707

00:51:12 --> 00:51:15
Tu sei il mio fratello preferito, lo sai?

708

00:51:48 --> 00:51:49
[tossisce]

709

00:51:50 --> 00:51:52
Dovrei fermarmi e prendere un'amica.

710

00:51:53 --> 00:51:54
Un'amica?

711

00:51:55 --> 00:51:57
Non posso avere un'amica?

712

00:51:58 --> 00:52:00
Non sono schiavo
delle regole della società.

713

00:52:02 --> 00:52:04
Ti prego, non dirlo alla mamma.

714

00:52:14 --> 00:52:15
Perché siamo dalla modista?

715

00:52:22 --> 00:52:24
Mademoiselle Bridgerton!

716

00:52:25 --> 00:52:28
Mia sorella Eloise.

La accompagneremo a casa.

717

00:52:32 --> 00:52:34

[Genevieve sorride e sospira]

718

00:52:48 --> 00:52:51

- Com'è andata la serata, ma chérie?

- È stata...

719

00:52:52 --> 00:52:53

come mi aspettavo.

720

00:52:54 --> 00:52:56

Orribile e noiosissima.

721

00:52:58 --> 00:53:01

È per questo che allungare le gonne
non vi entusiasmava.

722

00:53:03 --> 00:53:06

C'era tutta l'alta società
e non ho tenuto una conversazione decente.

723

00:53:06 --> 00:53:07

Tutta l'alta società?

724

00:53:07 --> 00:53:10

Volete dire tutta
eccetto la Featherington?

725

00:53:11 --> 00:53:13

Sì, tutta eccetto...

726

00:53:14 --> 00:53:15

loro.

727

00:53:17 --> 00:53:20

- Tua madre non l'ha aiutata da sola.
- Certo che no!

728

00:53:20 --> 00:53:22
Lo sapevano tutti i domestici.

729
00:53:22 --> 00:53:24
Forse qualche commerciante.

730
00:53:24 --> 00:53:26
Non vorrei mai mettermi
contro quella donna.

731
00:53:26 --> 00:53:28
La sua penna uccide come un dardo.

732
00:53:35 --> 00:53:38
Va tutto... bene, Eloise?

733
00:53:40 --> 00:53:41
Sì.

734
00:53:50 --> 00:53:54
[suonano "Estate, III Movimento, Presto"
di Antonio Vivaldi]

735
00:54:33 --> 00:54:34
BACCHE DI GINEPRO

736
00:54:36 --> 00:54:39
DENTE DI LEONE ESSICCATO

737
00:54:43 --> 00:54:46
[musica lirica continua]

738
00:55:49 --> 00:55:51
[musica lirica continua]

739
00:55:55 --> 00:55:58
Marina? Possiamo parlare?

740
00:56:02 --> 00:56:05
Marina? Sei ancora sveglia?

741
00:56:12 --> 00:56:13
Marina!

742
00:56:14 --> 00:56:17
Marina! Marina! Mamma!

743
00:56:18 --> 00:56:19
Mamma, fa' presto!

744
00:56:20 --> 00:56:23
Marina? Marina?
Sono qui, andrà tutto bene.

745
00:57:00 --> 00:57:01
[musica s'interrompe di colpo]

746
00:57:01 --> 00:57:04
[Daphne piange]

747
00:57:18 --> 00:57:20
[singhiozza]

BRIDGERTON



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.